

Оссолінські колекції.

CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 58.

PAPIERY JANA KARŁOWICZA

64/2. Korespondencja Jana Karłowicza. Listy od Bożeny Kwapilowej 1886.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Boženna Krapilová:



4074
4074

Velectěný pane!

Zajimová zpráva Vaše byla mi více
vítanou. Děkuji Vám so nejrdešičěji a
voláště za věnovaný mi exemplár Izj
Lawické, který s radostí přijímám do
své knihovničky od Vás na památku.
Právě před tím začala jsem čísti spis
„Hlasy“ a překládám z nich roztomilý
obrázek „Náš lampá“. Za krátko,
až nabudu ještě trochu větší routine,
přiložím zajisté také více z Izj Lawické,

kloná, jak jsem sledala, má sloh
zvláště vybraný a elegantní.

Byla bych už dávno pryč a za Vaši
laskavost poděkovala, avšak očekávala
jsem s jistotou, že bude tuto neděli
ve „Hlasě Národa“ povídka gomulického
a četla jsem Vám tedy navzájem
naslati první ukázkou výše polského
překladi. Co nejdříve budu moči
přítu si také „Niziny“ a vzhledem k tomu
darek autoršim neporušim Vám
navrátim.

Feuilletonky dovolim si tu nehati
brach dle.

Tyto dny naprosta jsem také původní
povídku pro "Gazetník", "Co se děje v neti
večer před sv. Mikulášem" a měla
jsem štěstí v předkládání jakou
přestávku.

Tinak jsme oba i s naší malou Božetkou
zdraví a veselí. Když čtu polsky, tu
velmi často si na Vás vzpomínám,
a zvláště některá slova mně stále
upomínají na milou Vaši šot' a jest
mi, jakoby se jí slyšela mluvit.

Až se opět setkáme spolu, budu už
jistě o mnoho víc polsky rozumět
a seděně se na to těšim.

Prosím, přijmete, pane doktore,
znova můj dík za svou laskavost
a ujištění srdečných sympatií
jak vešteré šoti Vaši, tak Vám
i Vašim drahým dětem.

Uctí oddaná

Božena Kvapilová,



4075

4075

Vážený pane!

Tentokrát píšu sama. Můj muž před týdnem velice onemocněl a není ani naděje že by v nejbližších dnech Vám psát mohl. Děkuji Vám za ochotné zapůjčení knihy pro p. Dr. Wintra jeho jménem co nejrodechěji. Bylo mu to nad míru milé.

Rysunek p. Alfreda Komera nabídnut s Vaším dovolením redakci Zlaté Prahy, s kterou má blízké styky.

Redaktorem Kuchu v příštím roce již můj muž nebude. Proč se toho vzdal poví Vám obšírněji sám až se uzdraví. Na místě toho bude nyní v redakci velké české encyklopedy, tuším že



987
4

co odborník pro literaturu polskou.

Můj překlad povídky Chomulického, byl ve
feuilletonu „Hlasu Národa“ právě druhý
den po expedování našeho listu.

Dovoluji si jej přiložit k listku dnešního dne.

Jak jsem se těšila že tento týden budu
silně pracovat - Můj muž potřebuje však
největší péči a klidu. Trpí velice silným
bolením hlavy, posud nevíme co bude toho
příčinou, avšak matka navštěvuje její dceru.

Prosím abyste vyslovil vešterému pane doktoru
své milé slovo ode mne s věčným pozdravem.

Vám s srdečnou lástí oddaná

Božena Kravčíková.

V Praze dne 24. listopadu 1886.

444
% Vinohradech 29. XI. 86.

Velectný pane Doktore 4076 4076 5

Tyto dny poslala jsem Vám list, na
nějž omylem napsala jsem českou adresu.
Nevím, zda-li jste jej dostal. Je zaslání
"Hlasu Nár." jsem se opozdila, protože věra
bylo mi možno jej expedovat. V tomto listě
psala jsem Vám, že mi je ještě vážně
nemocno, (ač tyto dny je mi už lépe) dále, že se
red. "Kucha" vzdal, a děkovala jsem Vám pro jmenem
za přijetí knihy pro p. d^{na} Wintera. Nedošel-li Vás
ten lístek, jsem k němu oprávněna sama vinna. Injstřed
nejším pozdravem celé ch. rodině Boží. Kvapilová.

454

4076

Correspondenz-Karte.

Korespondenční listek.



Geheimer Herr Dr. Jan Karłowick,
 Bürgerwiese, 22. II.

in Dresden
 (Sachsen, Deutschland) ^(plus)

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.